



香港失明人協進會
Hong Kong Blind Union



年度報告

ANNUAL REPORT



2014-2015



目錄



香港失明人協進會
Hong Kong Blind Union

我們的使命 Our Mission	PAGE 1
會長的話 Message from the President	PAGE 2
總幹事報告 Executive Director's Report	PAGE 4
組織架構圖 Organization Chart	PAGE 6
執行委員會成員名單 List of Executive Committee Members	PAGE 7
各附屬委員會及專責小組成員名單 List of Sub-Committee & Working Group Members	PAGE 8
我們的服務 Our Services	PAGE 10
服務剪影 Service Snapshots	PAGE 12
財務摘要 Financial Highlights	PAGE 29
鳴謝名單 Acknowledgements	PAGE 32
捐款表格 Donation Form	PAGE 36

香港失明人協進會

香港失明人協進會成立於一九六四年，是香港首個由視障人士組織及管理之自助團體，致力發揮視障人士的自助互助精神，宗旨是實現視障人士的平等、機會、獨立。

Hong Kong Blind Union

Hong Kong Blind Union was established in 1964. It is the first self-help group organized and managed by people with visual impairment. It aims at promoting the spirit of self-help and mutual-help as well as striving for equality, opportunities and independence for visually impaired persons.



我們的使命
OUR MISSION



查詢及捐款電話	Enquiry & Donation	: 2339 0666
24小時熱線	24-Hour Hotline	: 3464 5000
網頁	Website	: www.hkbu.org.hk
電郵	Email	: info@hkbu.org.hk



聯絡我們
Contact us



服務中心 Services Centre

地址：香港九龍何文田愛民村嘉民樓621 - 624室

Address : Unit 621 - 624, Kar Man House,
Oi Man Estate, Ho Man Tin,
Kowloon, Hong Kong

電話 Tel : 2760 0100 傳真 Fax : 2762 1635

電郵 Email : sc@hkbu.org.hk

賽馬會職業及教育資源中心 Jockey Club Vocational and Educational Resources Centre

地址：香港九龍觀塘翠屏村翠櫻樓地下13 - 20號

Address : Unit 13 - 20, G/F, Tsui Ying House, Tsui Ping Estate,
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel : 2337 2736 傳真 Fax : 2338 7850

電郵 Email : verc@hkbu.org.hk

無障礙數碼科技中心 Accessible Digital Technology Centre

地址：香港九龍觀塘翠屏村翠櫻樓地下13 - 20號

Address : Unit 13 - 20, G/F, Tsui Ying House, Tsui Ping Estate,
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel : 2709 5559 傳真 Fax : 2338 7850

電郵 Email : adtc@hkbu.org.hk

無障礙服務辦事處 Accessibility Services Office

地址：香港九龍觀塘鴻圖道16號志成工業大廈12樓1202室

Address : Room 1202, 12/F, Houtex Industrial Bldg,
16 Hung To Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel : 3996 0760 傳真 Fax : 3996 0759

電郵 Email : aso@hkbu.org.hk

行政辦事處 Head Office

地址：香港九龍觀塘翠屏村翠櫻樓地下13 - 20號

Address : Unit 13 - 20, G/F, Tsui Ying House, Tsui Ping Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel : 2339 0666 傳真 Fax : 2338 7850 電郵 Email : info@hkbu.org.hk



莊陳有

2014年是香港失明人協進會成立50周年的大日子。

香港失明人協進會來自一個卑微的開始，創會會長曾昭華及幾位前行者在一九六四年成立的。當時，整體社會貧困，失明人就更是弱勢的群體，在社會隔離及歧視下生活。他們缺乏教育機會，大多數人無辦法打工。幾位失明朋友組成一個自助團體，並以獨立、平等、機會作為使命，改變失明人自我觀念。我們不是悲劇的角色，而是改變命運的主人；我們不是倚賴福利受助人，而是爭取平等權利的公民。



我們要改變的，是對失明的負面看法，要證明的是人的潛能總比失去的身體功能多。因為我們先改變，限制失明人的社會態度、政府政策、法律隨著也會改變。我們孕育和懷抱追求這些觀念先於香港在一九七六年出版的第一份規劃復康服務的綠皮書。聯合國在宣佈一九八一年為國際傷殘人士年，也是採納平等機會作為目標；而香港要到一九九五年才成立平等機會委員會。到今天，平等機會是社會認可的標準，但在五十年前，憑著自身經驗與理想的失明人就認識到失明人失去的不單是視力，而最重要的是失去了平等公民權利。

我們先爭取失明人在普通學校就讀，再開展失明人在各行各業的職業機會，推動資訊科技的應用，爭取立法保障權利。這些目標都有進展，媲美先進國家。我們靠著的是我們堅持不懈的信心，與及你們過往、現在及將來不離不棄的支持。香港失明人協進會過往發展的經歷，也是香港人奮鬥的故事。想像一下，在六四年的時候，家中沒有電話、沒有地鐵，社會福利只在救濟階段，幾位失明人想的是怎樣集合力量改善生活，不是個人的生活，而是影響生活的制度。他們用的方法就是靠點字通訊，親身上門探訪，純樸原始而奏效。協進會是香港第一個傷殘人士自助組織，我們啟發了本地公民社會的發展，成功倡導政策改變。到今天，香港失明人協進會被譽為良好管治的民間團體，得到國際信任。在二零一四年十一月二十一至二十四日主辦世界盲人聯會亞太區中期會議，參加者超過350人，來自30多個國家及地區，是歷屆大會人數最多的一次。政務司司長林鄭月娥擔任主禮嘉賓，她也讚賞失明人協進會作為一個細小的自助團體，卻能主辦一個大型的國際會議。其實我們透過這次會議，也在向世界展示香港公民社會發展的一個例證。

五十年的經歷，令我們體現到香港核心價值的重要，沒有言論結社自由，沒有公平，法治及關愛的價值觀，我們也不能走到今天。我們與香港社會成長，我們的故事希望也能帶給香港人多點自信與希望，珍惜及堅信這些價值，我們必會走出困境。

再向前看，世界盲人聯會的會議鼓勵我們擴闊國際視野，正如主禮嘉賓聯合國亞洲及太平洋經濟社會委員會社會發展司司長Nanda KRAIRIKSH女士所說，各地盲人團體應積極推動仁川策略的落實，令傷殘人士權利得到體現。失明人爭取平等機會的使命超越國界、語言與及文化差異，也是普世價值的一部分。我們在一九七四年已有代表出席國際盲人聯會會議，過往得到來自不同地方的支援，今後也應作出力所能及的貢獻。

2014 was a big year for Hong Kong Blind Union – our 50th anniversary.

Hong Kong Blind Union had a humble beginning. It was established in 1964 by Kim Tsang, our Founding President and some of his peers. Hong Kong was then far from being a rich city. The people with visual impairment were among the marginalised groups, excluded and discriminated by society. They lacked education and employment opportunities. The Blind Union began with a few friends coming together to form a self-help group. They came to adopt the mission of independence, equality, opportunity. They realised that they had to start with changing the self-conception of the visually impaired. We were not tragedies but we could change our destinies; we were not dependent on charity but we would fight for our equal rights in society. What we needed to change was the negative perception of blindness – we wanted to prove that our potentials were far more than the physical abilities that we had lost. We changed so that society's attitudes, government policies and laws would be changed- this was the dream we incubated and pursued. Our journey started even earlier than the publishing of the first green paper on rehabilitation services in 1976, the UN designation of 1981 as the International Year for Disabled Persons when equal opportunities was adopted as a goal, the setting up of Equal Opportunities Committee in 1995. Today, equal opportunity is a socially recognized standard. But 50 years ago, a group of visually impaired persons, reflecting on their experiences and aspirations, realized that losing equal rights as citizens were a far greater problem than their physical challenges.

We began to fight for opportunity of the inclusion of blind students into normal schools. Then we started to push open opportunities for the blind to work in different employment sectors. We advocated for the use of information technology. We also fought for laws against discrimination.

Today, we see our goals being reached. The standard of provisions in Hong Kong can now compete with other developed countries. We have on our back the faith, perseverance, and your never-ending support in the past, present and future. The story of Blind Union is also the story of Hong Kong. Imagine in 1964, there were no phones at home, no MTR, social welfare was at a basic level. The few visually impaired persons were pulling their strength together to change not just their own lives, but the government policies which affect many others. They used the most basic but effective means, writing letters in Braille to each others and paying home visits, to set up an organization. Blind Union is the first self-help organization by disabled persons in Hong Kong. We believe that we have inspired the development of civil society and we have advocated for policy changes. Today, the Blind Union is reputed as a well-managed organization and gained international recognition. In 20-24 November 2014, we hosted the World Blind Union Asia-Pacific Mid-Term Regional General Assembly. More than 350 persons from 30 countries and regions participated, making historical record for the Assembly. Mrs. Carrie Lam, Chief Secretary for Administration was the officiating guest. She praised the Blind Union for being able to host a large-scale international conference despite being a small self-help organization. In fact, we were displaying the development of Hong Kong as a civil society to the world.

50 years of experience has taught us the importance of Hong Kong's core values. We would not be where we are as today were there no freedom of speech and assembly, no values of equality, rule of law and care for others. We grew up with Hong Kong, and we hope that our story brings hope and confidence to this city. We will be able to overcome our difficulties if we hold on to the values we treasure.

Looking forward, the WBUAP Assembly encouraged us to expand our horizons to an international level. Just as our guest of honor Ms. Nanda KRAIRIKSH, Director of Social Development Division, UNESCAP said, blind groups should advocate for the realization of the Incheon Strategy to realize the rights of the disabled. The pursuit of equal opportunities by the visually impaired is a universal value - reaching beyond borders, beyond language and cultural differences. Since 1974, we have been sending representatives to World Blind Union meetings. We have been well supported by different regions in the past, and we hope to contribute our part in future.



香港失明人協進會在2014/15慶祝成立50周年。

●●● 跨越金禧

作為香港首個由殘疾人士成立和管理的自助組織，協進會在過去半世紀走過的足跡，亦是本地公民社會發展的印記。由上世紀60年代成立至今，協進會一直致力凝聚視障人士，推動建設共融社會。

為了慶祝金禧，本會在過去一年舉辦了一連串的特別活動，向公眾展示視障人士的能力及宣揚「平等、機會、獨立」的訊息，包括：

- 與「跑去您屋企」合辦「跑去環島手拖手」慈善跑，組織了25位視障跑手與25位來自不同企業的領跑員，以接力形式環港島街跑50公里；
- 聯同桌球好手傅家俊開展「一桿過百慈善行動」；
- 舉辦「協進同行五十年演唱會」，讓群星與視障人士合作打造體現傷健一家的音樂會；
- 主辦「世界盲人聯會亞太區中期大會2014」，大會於閉幕禮發表了「香港宣言」，呼籲各國政府及非政府機構合作落實視障人士的權利；
- 編寫50周年特刊，訂名為「亡目無礙」，於2015年中公開發售。

●●● 繼往開來

我們於1997年遷入現時在觀塘的會址已十多年，幸獲香港賽馬會慈善信託基金撥款作全面裝修，讓我們可以在更佳的环境提供服務。賽馬會職業及教育資源中心易名後的啟用典禮於2014年4月4日舉行，標誌著中心的發展進入新里程。

為填補視障人士服務的空隙，我們於上個年度開始推出兩項新服務。第一項是「視障大專生支援計劃」，服務包括為視障大專生製作無障礙的電子教材和及參考資料、提供個案輔導、建立學生間的互助網絡及舉辦大型的校內共融教育活動等。

第二項是「與視同行社區支援計劃」，當中結合了「再上光明路」新失明人士支援服務、護「視」加油站支援服務和「視」事急先鋒支援服務，為新失明及缺乏社區網絡的視障人士，以及他們的家人和照顧者，提供及時和適切的協助。

這些都是針對大專生視障學生缺乏支援、本地人口老化和後天失明個案增加而設計的新服務。

●●● 結語

在這異常忙碌的一年，我們一方面要籌備各項大型的金禧慶祝活動，另一方面在維持現有服務的同時，更要推陳出新，以回應視障人士在各方面的服務需要，以及和他們一起解決融入主流社會時遇到的問題。

作為一個細小的機構，要完成這些工作，好像是不可能的任務，但在一眾委員、會員、同事和義工的努力下，我們最終成功地克服了各項大大小小的挑戰。我相信協進會同仁攜手跨越金禧是一個難忘的經驗，亦在各人心中留下眾多美好的回憶。

在此謹向一直支持協進會的朋友致以最衷心的感謝！

The Hong Kong Blind Union celebrated its 50th Anniversary in the year 2014-15.

Commemorating our Golden Jubilee

Being the first self-help organization founded and managed by visually impaired persons, the footprints that HKBU has laid in the past five decades also marked the footprints of Hong Kong's civil society development. Since the 1960s, HKBU has been working tirelessly to cohere the strength of the visually impaired, so to foster the building of an inclusive society.

In the past year, we celebrated our Golden Jubilee. A series of activities were held to demonstrate to the public the abilities of the visually impaired and to spread the message of "Equality, Opportunity, Independence", which included:

- co-organising the "Run for Vision" charity run with "Running to Your Home", in which 25 visually impaired runners partnered with 25 guide-runners from different sectors to finish a relay of 50km on the streets of Hong Kong Island;
- launching the "Century Break Charity Drive" in collaboration with famous snooker player Mr. Marco Fu;
- holding the HKBU 50th Anniversary Concert and providing an inclusive musical platform for singers with and without visual impairment;
- hosting the World Blind Union - Asia Pacific Mid-Term Regional General Assembly 2014, and presenting the Hong Kong Statement in the Closing Ceremony, calling the governments of different nations and NGOs to collaborate in realizing the rights of people with visual impairment;
- publishing our 50th Anniversary commemorative book, which was on sale from mid-2015.

Forging Ahead into the Future

Our Kwun Tong venue has been in use for more than ten years. We are honoured to have the support of Hong Kong Jockey Club Charity Trust in carrying out a major renovation to improve our service delivery environment. Our centre has been renamed as "Jockey Club Vocational and Educational Resources Centre" after renovation. A launching ceremony was held on 4 April 2014 which marked the milestone of the Centre's development.

To fill up the service gap, we launched two new services in last year. The first was "Supportive Services for Visually Impaired Tertiary Students". Services provision include the production of accessible electronic teaching and reference materials for visually impaired tertiary students, case counselling, building of network among the students and holding inclusive educational activities in tertiary institutions.

The second one was "Community Support Service for Visually Impaired Persons and their Families", which include the "Life Beyond Vision" Programme, Careers Support Programme and Escort Services. These programmes provide immediate help for people who have recently suffered from loss of eye sight as well as visually impaired persons who lack community networks and their families.

The above new services are our responses towards the problems caused by lack of support for visually impaired tertiary students, the aging population in Hong Kong and increasing acquired blindness cases.

Concluding Remarks

In this extremely busy year, in which we had to prepare for the Golden Jubilee celebrations, maintain our services and also to develop new initiatives in order to better meet the needs of people with visual impairment and solve the problems they encounter in integrating into the mainstream society.

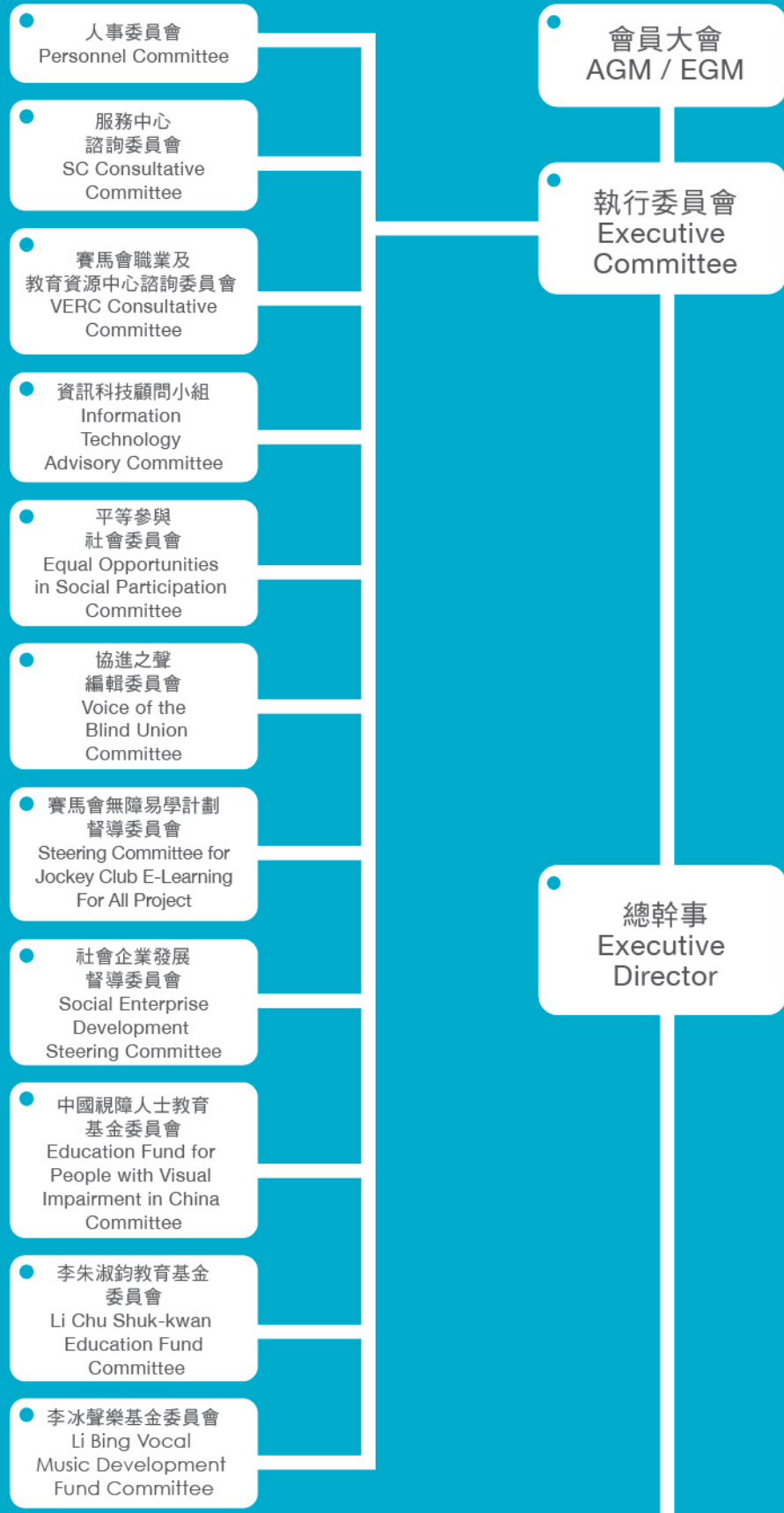
These heavy tasks seem to be missions impossible for a small organization. But we have overcome the challenges with the concerted efforts of our executive committee, members, staff and volunteers. I believe that joining hands to celebrate our Golden Jubilee was an unforgettable experience and wonderful memory for the whole Blind Union.

My heartfelt thanks to all who have supported HKBU over the past five decades!



組織架構圖

ORGANIZATION CHART



行政辦事處
Head Office

賽馬會職業及
教育資源中心
Jockey Club Vocational and
Educational Resources Centre
(VERC)

服務中心
Services Centre
(SC)

無障礙數碼科技中心
Accessible Digital
Technology Centre



體驗獨立自助的執行委員會

本會是一個視障人士自助團體，一直以來是透過民主選舉的方式，每兩年在會員大會上由會員直接選出負責監察、管理及推動會務發展的執行委員會。所有執行委員會成員均必須為基本會員，即視障人士。現屆執行委員會成員名單如下：

Being a self-help group organized and managed by visually impaired people, we vote democratically. Full members vote for their Executive Committee members, who supervise, manage and promote the development of the Blind Union. All Executive Committee members are our full members, i.e. visually impaired persons. The list of the current Executive Committee members is as below:



2014-2015 執行委員會成員

2014-2015 Executive Committee Members

- **會 長** **President**
莊陳有先生 Mr Chong Chan Yau
- **副 會 長** **Vice - President**
黃俊恒先生 Mr Wong Chun Hang, Billy
- **財 務 秘 書** **Financial Secretary**
梁國榮先生 Mr Leung Kwong Wing
- **常 務 秘 書** **General Secretary**
梁蕙芝女士 Ms Leung Wai Chi
- **執 行 委 員** **Committee Member**
周鍵圳先生 Mr Chow Kin Chun, Kevin
馮金光先生 Mr Fung Kam Kwong
何家樑先生 Mr Ho Ka Leung, Jason
石建莊女士 Ms Shek Kin Chong, Jess
譚世傑先生 Mr Tam Sai Kit, Perry
徐啟明先生 Mr Tsui Kai Ming
袁建明先生 Mr Yuen Kin Ming





附屬委員會及專責小組成員名單

LIST OF SUB-COMMITTEE &
WORKING GROUP MEMBERS

人事委員會
Personnel Committee

莊陳有先生 (主席)	Mr Chong Chan Yau (Chairperson)
梁蕙芝女士	Ms Leung Wai Chi
黃俊恒先生	Mr Wong Chun Hang, Billy
袁建明先生	Mr Yuen Kin Ming
何笑英女士 (總幹事)	Ms Ho Siu Ying, Stella (Executive Director)

服務中心諮詢委員會
Services Centre Consultative Committee

袁建明先生 (主席)	Mr Yuen Kin Ming (Chairperson)
馮金光先生 (副主席)	Mr Fung Kam Kwong (Vice Chairperson)
陳卓華先生	Mr Chan Herman Pasma
馮寶華女士	Ms Fung Po Wah
蘇金妹女士	Ms So Kam Mui
袁俊文先生	Mr Yuen Chun Man
林楚恩女士 (中心經理)	Ms Lam Chor Yan (Centre Manager)

賽馬會職業及教育資源中心諮詢委員會
Jockey Club Vocational &
Educational Resources Centre Consultative Committee

何家樑先生 (主席)	Mr Ho Ka Leung, Jason (Chairperson)
趙芷媛女士 (副主席)	Ms Chiu Chi Wun (Vice Chairperson)
譚世傑先生 (執委會代表)	Mr Tam Sai Kit, Perry (Exco Representative)
蔣仲盈女士	Ms Chiang Chung Ying, Joanne
周俊昌先生	Mr Chou Chun Cheong, Daniel
鄺灼培先生	Mr Kwong Cheuk Pui
何灝源先生	Mr Ho Ho Yuen
張志偉先生 (項目協調主任)	Mr Cheung Chi Wai, Gary (Project Coordinator)

資訊科技顧問小組
Information Technology Advisory Committee

周鍵圳先生 (主席)	Mr Chow Kin Chun, Kevin (Chairperson)
梁洲田先生	Mr Leung Tsau Tin, Fred
黃宋強先生	Mr Wong Sung Keung, Leo
袁建明先生	Mr Yuen Kin Ming
高碧姬女士 (項目經理)	Ms Ko Pik Kei, Peggy (Project Manager)
鄭浩欣先生 (資訊科技主任)	Mr Cheng Ho Yan, Daniel (I.T. Officer)

平等參與社會委員會
Equal Opportunities in Social Participation Committee

黃俊恒先生 (主席)	Mr Wong Chun Hang (Chairperson)
陳志剛先生	Mr Chan Chi Kong, Alex
張朗珉先生	Mr Chang Long Man
鍾智明先生	Mr Chung Chi Ming
馮寶華女士	Ms Fung Po Wah
何家樑先生	Mr Ho Ka Leung, Jason
鄺灼培先生	Mr Kwong Cheuk Pui
盧勁馳先生	Mr Lo Keng Chi
宋達華先生	Mr Sung Tat Wah
施恩傑先生	Mr Sze Yan Kit
譚世傑先生	Mr Tam Sai Kit, Perry
徐啟明先生	Mr Tsui Kai Ming
任博輝先生	Mr Yam Pok Fai, Joseph
何笑英女士 (總幹事)	Ms Ho Siu Ying, Stella (Executive Director)
周峻翹先生 (項目主任)	Mr Chau Tsun Kiu, Ivan (Project Officer)

協進之聲編輯委員會
Voice of the Blind Union Committee

陳志剛先生 (總編輯)	Mr Chan Chi Kong, Alex (Chief Editor)
梁蕙芝女士 (監製)	Ms Leung Wai Chi (Producer)
任博輝先生	Mr Yam Pok Fai, Joseph
周峻翹先生 (項目主任)	Mr Chau Tsun Kiu, Ivan (Project Officer)

享明天出版委員會 Newsletter Editorial Committee

徐啟明先生 (顧問)	Mr Tsui Kai Ming (Consultant)
石建莊女士 (總編輯)	Ms Shek Kin Chong, Jess (Chief Editor)
任博輝先生 (副總編輯)	Mr Yam Pok Fai, Joseph (Vice Editor)
梁蕙芝女士 (執委會代表)	Ms Leung Wai Chi (Exco Representative)
陳志剛先生	Mr Chan Chi Kong, Alex
周俊昌先生	Mr Chou Chun Cheong, Daniel
何灝源先生	Mr Ho Ho Yuen
梁淑筠女士 (公眾傳訊主任)	Ms Leung Shuk Kwan, Lilian (Community Relations Officer)

賽馬會無障易學計劃督導委員會 Steering Committee for Jockey Club E-Learning For All Project

莊陳有先生 (主席)	Mr Chong Chan Yau (Chairperson)
周鍵圳先生	Mr Chow Kin Chun, Kevin
何家樑先生	Mr Ho Ka Leung, Jason
莫乃光先生	Hon Charles Mok
方保僑先生	Mr Francis Fong
黃君保先生	Mr Remy Wong
藍芷芊醫生	Dr Catherine Lam
何志權先生	Mr Ho Chi Kuen, Raymond
蔡樹基先生	Mr Choy Shu Kay, Arthur
何笑英女士 (總幹事)	Ms Ho Siu Ying, Stella (Executive Director)
高碧姬女士 (項目經理)	Ms Ko Pik Kei, Peggy (Project Manager)

社會企業發展督導委員會 Social Enterprise Development Steering Committee

莊陳有先生 (主席)	Mr Chong Chan Yau (Chairperson)
張健揚先生	Mr Cheung Kin Yeung
周鍵圳先生	Mr Chow Kin Chun, Kevin
梁洲田先生	Mr Leung Tsau Tin, Fred
凌浩雲先生	Mr Ling Ho Wan, Howard
何笑英女士 (總幹事)	Ms Ho Siu Ying, Stella (Executive Director)
高碧姬女士 (項目經理)	Ms Ko Pik Kei, Peggy (Project Manager)

中國視障人士教育基金委員會 Education Fund for People with Visual Impairment in China Committee

何家樑先生 (主席)	Mr Ho Ka Leung, Jason (Chairperson)
何敏慧女士	Ms Ho Man Wai, Amy
朱閻先生	Mr Zhu Min, Julian
何笑英女士 (總幹事)	Ms Ho Siu Ying, Stella (Executive Director)
黎思敏女士 (行政主任)	Ms Lai Sze Man, Fiona (Executive Officer)

李朱淑鈞教育基金及李冰聲樂基金委員會 Li Chu Shuk-Kwan Education Fund & Li Bing Vocal Music Development Fund Committee

何家樑先生(主席)	Mr Ho Ka Leung, Jason (Chairperson)
梁國榮先生	Mr Leung Kwong Wing
何灝源先生	Mr Ho Ho Yuen
楊薇女士	Ms Yeung Mei
郁德芬女士	Ms Alice Yuk
張志偉先生(項目協調主任)	Mr Cheung Chi Wai, Gary (Project Coordinator)





我們的服務

OUR SERVICES



行政辦事處 Head Office

香港失明人協進會 第五十屆周年會員大會



- 出版刊物、舉辦講座、展覽和提供有關資料，向公眾推廣正確的視障觀念；
- 參與政府的諮詢組織及其他服務視障人士團體的決策機制，表達我們的意見；
- 關注社會政策的制訂，倡議均等機會及促進社會共融；
- 與國內及國際的相關機構保持聯繫，以掌握視障人士服務及政策的最新發展；
- 建立本會的公共關係和進行籌款工作；
- 出版會訊及聲音雜誌，報導有關視障人士的生活和本會的會務。
- Promoting correct concepts of visual impairment through publications, seminars, exhibition, etc;
- Participating in advisory committees of the Government and other concerned organizations;
- Following up on social policies, promoting equal opportunities and social integration;
- Keeping in touch with international and Mainland related organizations to learn about the latest service development;
- Establishing public relations and organizing fund-raising projects; and
- Publishing newsletters and audio magazines to report on the lives of visually impaired persons and the works of the Blind Union.

服務中心 Services Centre

- 舉辦各類型的社交和康樂活動；
- 為視障和新失明人士及其家人提供支援服務，包括個案輔導、生活適應訓練、服務轉介等，協助他們克服因失明而帶來之障礙；
- 為視障長者舉辦活動及進行定期電話關顧及探訪；
- 提供生活支援服務，如個案轉介、代購，同時亦協助會員建立地區支援網絡。
- Organizing different kinds of social and recreational activities;
- Providing support services to persons with visual impairment and non-congenital visual loss as well as their families, including counseling, life adaptation training, and service referrals, so as to help them overcome obstacles arising from visual impairment;
- Organizing activities for visually impaired elderly, and contacting them regularly by phone calls and home visits; and
- Providing daily living support services, such as case referral, purchasing of aids, and creating district support network among members.



賽馬會職業及教育資源中心

Jockey Club Vocational and Educational Resources Centre

- 爭取平等教育機會，推動融合教育的實施；
- 協助視障學生進入主流學校，並提供學習支援服務；
- 開辦成人教育課程；
- 安排錄音、讀報、點字轉譯、補習班等服務；
- 為視障人士提供發揮潛能、建立自信、學習領袖技巧之訓練；
- 提供輔助就業服務，協助視障人士尋找適合工作；
- 安排自助業務工作，為暫時未可在公開市場就業之會員提供工作機會。



- Striving for equal opportunities in education by advocating for proper implementation of integrated education;
- Facilitate inclusive education by providing aids and support services to students with visual impairment;
- Organizing adult education courses;
- Arranging services, such as recording, text-reading, Braille transcription and tutoring for members;
- Organizing personal development and leadership training programmes;
- Providing supported employment services for visually impaired job seekers; and
- Arranging freelance jobs to provide working opportunities for those members who are unemployed.

無障礙數碼科技中心

Accessible Digital Technology Centre



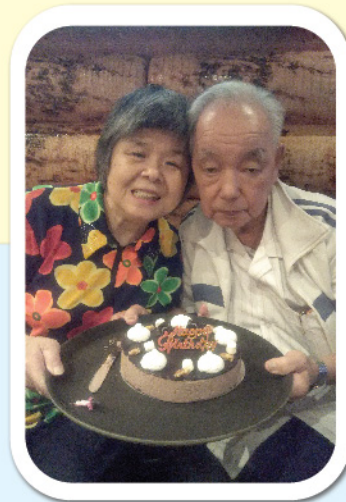
- 研究及開發適合視障人士使用的輔助工具；
- 向視障人士提供電腦軟硬件使用上的技術支援及培訓；
- 推廣無障礙數碼科技的設計及應用；
- 為有需要的個人、學校、僱主及機構提供顧問諮詢服務。
- Conducting research and development of assistive tools suitable for visually impaired persons;
- Providing visually impaired persons with technical support and training in the use of computer hardware and software;
- Promoting the adoption of accessible digital technology design and application; and
- Providing related advisory services to individuals, schools, employers and organizations.



長者服務 Service to the Elderly

本會服務中心關顧組組員與紅十字會「支心行動」義工合作，定期探訪年長會員，全年進行11次，共146戶。探訪時，有關長者若被識別出有服務需要，便會被轉介到適合機構。中心亦與紅十字會另一義工隊，並與善導會及其他企業合作，於節日期間舉辦活動予需支援的長者。全年舉辦4次茶聚及6次旅行，豐富年長會員的餘閒生活。

Our Services Centre care group members collaborated with volunteers from “Act of Care Project” of the Hong Kong Red Cross to visit elderly HKBU members regularly. This year, 11 visits to 146 households were made. During the visits, the team helped identify specific needs of members and referred cases to suitable organisations. Our Services Centre also cooperated with another volunteer team of the Hong Kong Red Cross, as well as The Society of Rehabilitation and Crime Prevention, and other enterprises to host activities for elderly members during festivals and holidays. 4 tea gatherings and 6 outings were held to enrich the lives of elderly members in the year.



社交及康樂活動 Social and recreational activities

中心全年共舉辦78個交誼康樂活動、20次旅行(包括本地及中國內地)、11次藝術欣賞活動、10次康體活動、5次日營、6次聚餐、7次大型活動以及15次其他活動(包括交流會等)。總計參與人次分別為視障人士4,654及健視人士2,949。

The service centre held 78 social and recreational activities, 20 outings (including local and Mainland China tours), 11 art-appreciation activities, 10 sports activities, 5 day camps, 6 dinner gatherings, 7 large-scale activities and 15 other activities (including sharing meetings). A total of 4,654 visually impaired persons and 2,949 sighted persons participated in the above activities.



分區工作 Regional activities

本會將會員劃分為5個地區，包括新界西、新界東、港島、九龍東及九龍西。14-15年度5個分區共舉辦74項活動，包括購物、認識社區資源、文化藝術參觀等，加深會員對所屬地區的認識。全年視障及健視參與人次分別為1,492及650。此外，各區亦推行「夢想成真」計劃，鼓勵會員自行策劃活動。

HKBU members are divided into 5 regions, including New Territories West, New Territories East, Hong Kong Island, Kowloon East and Kowloon West. In 2014-15, a total of 74 activities were held, including shopping, locating community resources, art and cultural appreciation, etc., to help members deepen their understanding of their own neighbourhoods. The number of visually impaired participants and sighted participants were 1,492 and 650 respectively. Also, the “Dreams Come True” scheme was held in different regions, encouraging members to organize their own activities.



再上光明路計劃 (2014年1月至2014年12月)

“Life Beyond Vision” Programme (report period: January 2014 to December 2014)

期內處理了20個個案，服務包括行動導向訓練、認識社區、手杖使用、點字學習等，共提供350小時訓練；家訪進行了123次，當中亦有視障會員參與。除個案評估、輔導及跟進外，社工亦向家人分享正面訊息，好讓他們明白失明家庭成員的處境。同期成立了4個小組及舉辦了1個活動，讓新失明會員可互相支持。中心亦定期與導師聚會，提升導師帶領視障學員行動導向的技巧。

20 cases were followed up during the period. Services included mobility training, community orientation, use of canes and Braille classes, etc. A total of 350 hours of trainings and 123 home visits were held, in which sighted members also participated. Besides carrying out case assessment, counselling and follow-up, the social workers also shared positive messages to the families of participants, so to let them understand more about the situation of their visually impaired family member. In this year, 4 small groups were formed and 1 activity was held, to provide mutual support for newly visually impaired members. Our Services Centre also held regular meetings with the trainers to improve their skills in giving mobility training.

視障人士生活環境適應計劃

“Life and Environment Adaptation Programme” for Visually Impaired Persons

全年共完成23個個案，訓練內容包括社區行動導向、電腦應用及點字等，以協助因居住地方重建、搬遷、轉工、家庭或視力情況等轉變而需要適應新行走路線或認識社區之視障人士。

In the year, a total of 23 cases were completed. The Programme included community mobility training, computer application and Braille classes, to assist visually impaired persons who experiences challenges due to housing redevelopment, moving homes, job changes, family changes, or changes in visual conditions. The training helped participants adapt to new traveling routes and know their new community.



小組工作及生活支援

Group Work and Daily Living Support Services

中心恆常的小組有中樂組、卡拉OK組、牌藝組、同樂組，小組除定期組聚外，有部份更參與社區服務。各小組全年組聚共124次，視障會員參與人次為1,527。

The Services Centre held regular small groups including the Chinese Music Group, Karaoke Group, Card Games Group, and the Enjoy Together Group. Small groups met regularly and sometimes participate in community services. For the year, a total of 124 small group gatherings were held with 1,527 visually impaired participants.





視障學生支援服務 Supportive Services for Visually Impaired Students

在公益金的資助下，我們繼續為視障中、小學生提供一系列支援服務，包括：個案輔導、支援小組、個人發展活動、教育諮詢服務、共融校園講座、一對一分區功課輔導支援服務及融合教育網上聲音平台等。服務旨為支援視障學生及其家長、朋輩、老師等關聯人士，為視障學生提供均等和全人的發展機會。年內中心共提供各類服務近550節，超過3,400人次參與。

With the support of the Community Chest of Hong Kong, we continued to provide a series of services to visually impaired primary and secondary school students. These services included: individual counselling, support groups, personal development activities, educational counselling services, inclusive education talks, one-to-one academic tutorial, and an inclusive education online voice platform. These services aimed to support visually impaired students, their parents, peers, teachers, etc., so to provide equal opportunities and holistic development for visual impaired students. About 550 sessions of services were held with more than 3,400 participants in the year.



倡議融合教育 Advocating integrated education

協進會繼續關注及倡議融合教育的工作，包括組織視障學生約見教育局相關官員，反映現時視障學生參與融合教育的困難及政策之不足，要求政府早日制訂政策，確認不同學習階段的視障學生在電子學習支援方面的需要，關注視障大專生的支援情況及加強對教師的培訓。協進會代表亦約見扶貧委員會委員，期望能夠加強對視障生的支援。政府就此作出積極回應，扶貧委員會於2015年3月27日宣佈新增三項關愛基金援助項目，包括將於2015-16學年推出為期三年的「增加就讀專上課程有特殊教育需要學生的學習開支助學金」項目，向每名合資格的學生增加額外的學習開支助學金，以資助有特殊教育需要的專上學生因應其學習需要而負擔額外的學習開支。協進會亦密切留意立法會議員推動的《特殊教育法》立法工作，組織視障學生及家長參與焦點小組，提供視障學生參與融合教育方面的意見，讓草擬中的法例能夠關顧視障學生的需要。此外，協進會一如以往組織當屆中學文憑試的視障考生，就考試支援及參與時遇到的情況，與考评局代表於2014年9月會面和交流，直接表達考生的意見從而完善相關政策。

HKBU continued to advocate integrated education. We organised visually impaired students to meet with officers of the Education Bureau, to express the difficulties they had experienced in integrated education, and to reflect the limitations in the current policies. We called up on the government to speed up policy making to recognise the need of support of visually impaired students in e-learning, to concern about the current situations of visually impaired tertiary students, and to strengthen the training of teachers. HKBU representatives also met with members of the Commission on Poverty to urge for increasing support for visually impaired students. The government responded positively to our requests. The Commission on Poverty announced on 27 March 2015 that three new Community Care Fund assistance programmes will be launched. The new initiative - "Enhancing the Academic Expenses Grant for Students with Special Educational Needs Pursuing Post-Secondary Programmes" would be launched in 2015-16 for 3 years. The programme would provide each eligible student (students with special education needs in tertiary programmes) with extra funds for academic expenses. HKBU also closely followed the legislation of the Special Education Laws advocated by LegCo members. By organising focus groups for visually impaired students and parents, and providing opportunities for visually impaired students to express their opinions, we are determined that the needs of concerned students will be met in the laws being drafted. Moreover, as in the past, we organised a meet-up for visually impaired HKDSE candidates and representatives from the Hong Kong Examinations and Assessment Authority. The meeting was held in September 2014 in which candidates gave their opinions to help improve policies related to the HKDSE.



視障青年獎學金 Scholarships for visually impaired youngsters

本年度共頒發了兩項獎學金：「李朱淑鈞教育基金」分別由6位學業成績卓越的視障學生獲得，而「李冰聲樂發展基金」亦頒發給2位具聲樂表演天分的視障青年，兩項基金的頒獎禮已於2015年3月1日舉行。

Two scholarships were given this year. Six visually-impaired students were awarded for academic excellence by the “Lee Chu Shuk-kwan Education Fund Award Scheme”. Two visually-impaired youngsters were elected for the “Li Bing Vocal Music Development Fund Award Scheme” for talents in vocal performance. The two awards were presented on 1 March 2015.



視障大專生支援計劃 Supportive Services for Tertiary Visually Impaired Students

為了解視障學生參與專上教育的現況，協進會於年內開展「視障大專生支援現況研究」，並於2014年7月10日向公眾發佈研究報告。研究分別成功訪問38位視障大專生及24間大專院校，了解視障大專生在校內得到支援的情況。結果發現受訪學生大部份在學習過程時均遇上困難，亦反映院校師生對視障人士的認識不足。針對此情況，本會於2014年夏天開展為期2年的「視障大專生支援計劃」，計劃由社會福利署攜手扶弱基金及天德集團贊助，以個案、小組及活動介入，為視障大專生提供各項有關學習需要的支援，同時支援大專院校教職員及其他大專生。計劃之登記服務使用者為16位，無障礙數碼科技中心亦協助他們將超過13,000頁的教材及參考資料轉譯成無障礙電子版。

To understand the situations that visually impaired students face in tertiary education, HKBU started the “Research on the Provision of Supportive Services for Visually Impaired Students in Tertiary Institutions in Hong Kong”. The findings were released to the public on 10 July 2014. The research successfully interviewed 38 visually impaired tertiary students and 24 tertiary institutes, to understand the level of support visual impaired tertiary students receive on campus. Results had found that, most student interviewees experienced difficulties in their learning process, reflecting teachers’ lack of knowledge towards the visually impaired of students. In response to the situation, HKBU launched “Supportive Services for Tertiary Visually Impaired Students”, a two-year project which started in Summer 2014. The project received support from the Partnership Fund for the Disadvantaged of the Social Welfare Department and Tian Teck Group. Individual cases, small groups and activities were held to support the needs of visually impaired tertiary students, their teachers and fellow students. The project has 16 registered users. Our Accessible Digital Technology Centre also helped students translate over 13,000 pages of learning materials and reference notes into accessible electronic version.



「享晴」視障青年大使計劃 Employment Training Scheme

是項計劃獲精品機械集團贊助，目的是提高視障青年與人溝通的信心和技巧，為投身職場做好準備。本年共舉辦了兩期計劃，接受訓練的學員共10位，實習時數合共超過630小時。完成實習的學員中，有3位投身職場，另有4位則重新投入校園升學。

Sponsored by Champion Machine Tools (HK) Co. Ltd., the Employment Training Scheme aimed to help improve visually impaired young people communication skills and confidence, so to prepare them for open employment. In the year, two phases were carried out in which 10 students received training. There were also over 630 hours of internship. Among those who completed the internship, 3 were employed and 4 went back to school to continue their studies.

視障青年首爾體驗交流計劃 Korea Exchange Programme

在黑暗中對話（香港）基金會的資助下，20位視障青年與10位健視義工參加了2014年7月28日至8月1日的交流活動。活動包括前往韓國首爾為視障人士提供服務的機構交流，了解當地與視障人士有關的政策和服務，並親身與當地視障人士交流，了解他們的實際生活狀況，將優良經驗帶回香港。

Sponsored by Dialogue in the Dark (HK) Fund, 20 visually impaired young people and 10 sighted volunteers participated in the programme from 28 July 2014 to 1 August 2014. Activities included visiting local agencies for the blind, understanding Korean policies and services for the visually impaired, and meeting with local visually impaired persons. The trip helped participants understand the lives of the visually impaired in Korea and to learn from their experiences.



職業發展服務 Vocational Services

本會繼續推行由社會福利署資助的輔助就業服務，維持每月服務38名以上視障人士及全年30%的成功就業個案率，全年共服務53人。

本會為4位視障僱員申請社署的「殘疾僱員支援計劃」及「個人電腦中央基金」，協助視障人士應付就業需要。本會繼續與職業訓練局殘疾人士職業技能訓練組合作開辦按摩服務及相關課程，負責宣傳招募學員，包括淋巴引流保健按摩、推拿適應症處理、足部反射按摩進階、功能保健按摩、經絡與腧穴進階、按摩操作程序進階及人體解剖學進階，共7個課程。

除了開拓僱主網絡外，本會亦發掘合適視障人士的新工作種類。本會於2014年11月份舉辦了就業相關的體驗活動「沖出未來」咖啡品味義賣活動，並選出了5位會員作活動代表，向公眾展示視障人士的工作能力。

HKBU continued to provide Supported Employment Services funded by the Social Welfare Department. Services were provided for more than 38 visually impaired persons, achieving 30% successful employment rate. In the year, services were provided to 53 persons.

To meet the needs of visually impaired persons in employment, HKBU applied to the Support Programme for Employees with Disabilities and the Central Fund for Personal Computer for 4 visually impaired employees. We continued to partner with VTC Shine Skills Centre to open massage and Tui Na courses, and was responsible for promotion and recruitment of students. The 7 courses included Lymphatic Drainage, Tui Na Adaptation Handling, Advanced Foot Reflexology, Functional Health Massage, Advanced Meridians and Acupoints, Advanced Massage Operation, and Advanced Human Anatomy.

Besides expanding the network of employers, HKBU also explored new jobs suitable for visually impaired persons. In November 2014, we held an experiential activity "Coffee Jumbo Sale", choosing 5 members as our representatives, to show the public the working abilities of visually impaired persons.





員工招募及培訓

Employees recruitment and training

本會舉辦了培訓課程，並拓展了不同的社會企業業務，為視障人士提供就業機會。我們於2014年5月舉行了2次的無障礙設施實地考察員培訓班，共有10人參與。另外於2014年5至6月於舉行了第二期「兼職無障礙網頁測試員培訓班」，再聘請5位受培訓的會員成為兼職網頁測試員。透過連續兩年的培訓班，本會共招募了11位視障人士，當中共10人獲聘任為兼職網頁測試員。

HKBU held training programmes and expanded our social enterprise business to provide employment opportunities for visually impaired persons. In May 2014, two “Accessibility Assessors Trainings” were held with 10 participants. Following the second “Part-time Web Accessibility Assessors Training” held from May to June 2014, 5 trainees become part-time web assessors. Through the training provided in two consecutive years, we had recruited 11 visually impaired persons, in which 10 were employed as part-time web assessors.



宣傳及推廣 - 「自在行·消費易」推廣活動

Promotional Activities - “Make Accessibility Real”

承蒙星展社企優化基金贊助，讓本會整合部分社企服務，開展全新的推廣計劃「自在行·消費易」，鼓勵商場及食肆進行一些小改動，讓視障人士無障礙地享受消費樂趣。我們同時推廣「點·點菜」點字餐牌，方便視障人士點餐，創造無障礙的友善食肆環境。此外，我們亦進行了商場無障礙環境調查，為本港22個商場進行實地考察及網頁/流動應用程式測試，並於2014年11月22日舉行發佈會，獲傳媒廣泛報導。

Sponsored by the DBS Social Enterprise Advancement Grant, we were able to combine a few social enterprise services and launch a new promotion campaign- “Make Accessibility Real”. We encouraged malls and restaurants to make small changes in their environments so that visually impaired persons could have a more enjoyable shopping experience. Along with that, we launched the “VI Friendly Restaurants Scheme”, which encouraged restaurants to provide Braille Menu so that visually-impaired persons could order food more conveniently. Also, we conducted a research on the accessibility of malls in 22 malls in Hong Kong through on-site survey and mobile application test. The results were released on 22 November 2014 and were widely reported by the media.



購物易

Easy-Buy

整合本會旗下的代購服務，我們於2014年4月開始以社會企業模式運作，成立「購物易」，並搜羅各地不同產品作代理，令視障人士有更多選擇。

In April 2014, the Blind Union restructured our purchasing service into “Easy-Buy” to provide more choices of daily commodities for visually impaired persons.





Seminar on Mobile App Accessibility
Office of the Government Chief Information Officer
27 June 2014



WAFA網惠人人 - 無障礙網頁測試服務 WAFA - Web Accessibility Testing Services

在民政事務總署「伙伴倡自強」社區協作計劃資助下，我們於2013年成立「WAFA網惠人人」社會企業，積極推廣無障礙數碼科技的訊息。至2015年3月，本計劃已為超過120個網頁及流動應用程式提供測試及顧問服務，並連續第三年協助由政府資訊科技總監辦公室聯同平等機會委員會舉辦的「無障礙網頁嘉許計劃」的參加網頁及流動應用程式進行測試工作。

Supported by the Home Affairs Department "Enhancing Self-Reliance Through District Partnership Programme", our social enterprise WAFA (Web Accessibility Testing Services) was established in 2013. As of March 2014, WAFA had already provided tests and consultation services to more than 120 websites and mobile applications. For 3 consecutive years, WAFA assisted the Web Accessibility Recognition Scheme jointly held by the Office of the Government Chief Information Centre and the Equal Opportunities Commission, to assess participating websites and mobile applications.



觸覺平面圖製作顧問服務 Consultancy Service for Producing Tactile Maps

為配合政府推行無障礙設施的政策，繼續推行觸覺平面圖及發聲系統製作顧問服務，以及觸覺指示牌訂製及銷售服務。服務主要是參照屋宇署的《設計手冊：暢通無阻的通道2008》，以及不同視障程度的職員及會員意見作審批，為客戶提供點字轉譯及相關顧問服務，以便製作符合不同人士需要的無障礙產品。截止至2015年3月，本會已經審核超過800幅摸讀平面圖及走火圖。



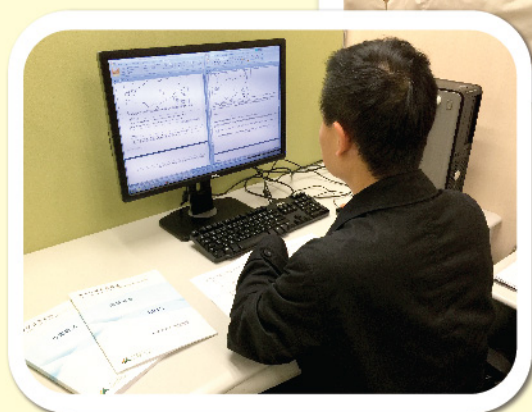
In line with the government's policy to promote accessible facilities, HKBU continued to provide tactile map and speech systems consultancy services, tactile signage production and sale services. We provide Braille translation and consultation by taking the reference of the "Design Manual: Barrier Free Access 2008" issued by the Buildings Department and the views of our visually impaired staff and members. As in March 2015, HKBU had assessed and verified more than 800 tactile maps and fire exit maps.

其他 Others

本會繼續提供點字咭片/文件轉譯、聲音檔案轉譯服務予不同客戶，包括政府部門、商界企業、社會服務機構及大專院校等。透過有關業務令視障及健視人士可以獲取相同的資訊及服務，同時亦為視障人士提供就業機會。

By providing Braille translation and voice-text transcription services to different customers, including government departments, corporations, social services organizations and tertiary institutes; visually impaired persons are able to access information and services. The business can also create employment opportunities for visually impaired persons.





「賽馬會無障易學計劃」 Jockey Club E-Learning For All Project (ELFA)

計劃於2013年8月1日起獲「香港賽馬會慈善信託基金」贊助，為有閱讀殘障的中小學生提供各類支援服務，藉此消除他們與一般學生在學習上的差距。至2015年3月共有198名學生及31間學校登記使用服務，共派出超過2,000份電子教材或教科書。計劃提供培訓及支援有需要的服務使用者，包括學生、老師、家長及學校；至今已有超過200人次參與有關示範講座，學習如何使用讀屏軟件閱讀電子教材。我們亦已免費派發超過2,000套由本會開發之多款軟件予登記之學校及學生。新的「賽馬會無障易學」網上資源平台於2014年6月正式啓用，提供多項新服務，如免費網上OCR(光學文字辨識)系統服務及無障礙電子書庫等。此外，我們亦參與了2014學與教博覽並向參加者介紹此計劃。

The ELFA Programme was launched on 1 August 2013 with sponsorship from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust. The project aimed at providing support services for primary and secondary students print disabilities, and to eliminate learning differences. As of March 2015, a total of 198 students and 31 schools had registered for ELFA, and more than 2,000 electronic teaching materials and textbooks had been distributed. The project provided training and support teachers, students and parents. More than 200 people participated in talks on the use of screen-readers for electronic learning materials. The "Jockey Club E-Learning for All Online Resources Platform" was launched in June 2014 to provide a number of new services, including a free online OCR (Optical Character Recognition) service, an accessible e-books database, etc. Moreover, HKBU participated in the 2014 Learning & Teaching Expo to promote ELFA.

支援會員應用資訊科技 IT Support for HKBU Members

中心組織了不同主題的數碼小組，包括數碼興趣小組、蘋果應用小組和安卓小組，招募有興趣的會員加入並定期舉辦聚會以分享經驗，並介紹最新資訊科技。各小組全年聚會共40次，參與人次超過300人。我們開辦軟件應用工作坊以及學習小組予有興趣的會員參與，全年開辦了兩個工作坊及4次學習小組活動，參與人次為33。

此外，中心為會員提供技術支援熱線，解答有關電腦軟硬件和輔助工具的查詢，期間共收到1,622熱線查詢及117當面查詢。中心亦每月出版數碼資訊科技雜誌——「無障礙數碼科技通訊」，協助會員掌握最新資訊科技，通訊的訂閱人數達375人，網站點擊約4,340次。

The Centre organised digital small groups with different themes, such as the digital interest group, Apple users group, and Android users group, recruiting interested members to join in. Regular meetings were held to let members share their experiences and introduce newest technologies. In the year, there were 40 group meetings with more than 300 participants. We also held software application workshops and learning groups for interested members. Two workshops and 4 learning group activities were held with 33 participants during the period.

The Centre also provided a technological support hotline to answer questions and tackle problems concerning computer software, hardware, and assistive tools. In the year, 1,622 hotline inquiries and 177 face-to-face inquiries were made. The Centre also published a monthly IT magazine - "Accessible Digital Technology Newsletter", to help members grasp the newest trends in technology. The magazine had 375 subscribers and click through rate of about 4,340.



EASY
Dots

Math
Cast

B 亮點
RITE

N

NVDA
HK Version 香港版

P 普亮點
-BRITE



輔助軟件及流動應用程式開發及優化 Assistive Software and Mobile Application Development and Improvement

本會持續開發及優化各項軟件及流動應用程式，包括持續為NVDA讀屏軟件進行版本升級、強化亮點的點字轉譯功能、改善點寫易軟件與Windows 8作業系統的相容性、提升芝麻開路流動應用程式的無障礙程度和更新其室內地圖庫。我們亦運用「賽馬會無障易學計劃」的資源，完善數符數式編輯程式數講師的功能，並積極開發支援蘋果iOS 8和安卓平台的iEasyDots (點寫易)流動應用程式。

HKBU continued to develop and improve different software and mobile application, including upgrading the NVDA Screen Reading Software, strengthening the translation functions of BRITE, improving the Easy-Dots Chinese Input Method and its compatibility with Windows 8, raising the accessibility level of SESAMI and renewing its indoor maps. Resources from the "Jockey Club E-Learning For All Project" were used to improve MathCast. We also worked to support iEasyDots for mobile application on iOS 8 and Android.



倡導工作 Advocacy Efforts

為視障人士爭取合理和平等的權益是本會多年來不斷努力和實踐之目標。本年度協進會就視障選民的投票安排問題，於2015年2月先後出席立法會申訴會議及由立法會安排與政府代表的會面，表達視障人士未能獨立投票的情況，促請政府於未來的兩次選舉盡快作出改善。

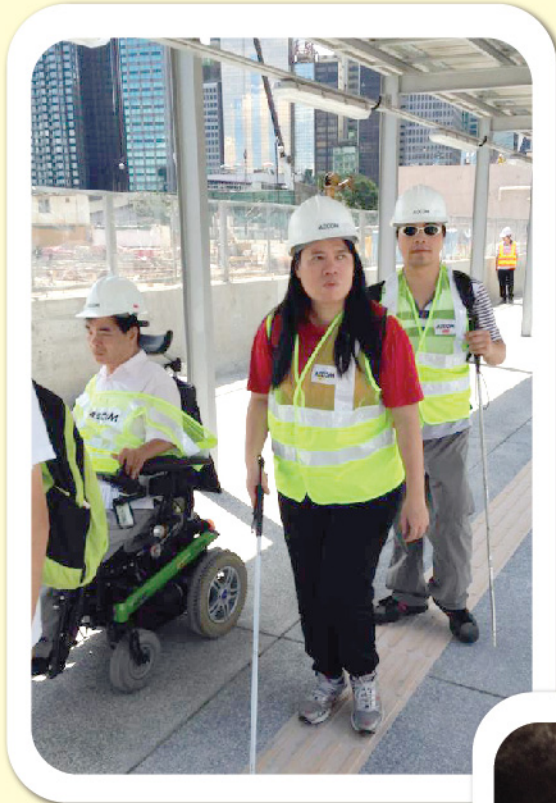
協進會一直關注各大銀行有否於自動櫃員機提供足夠的無障礙設施，讓視障人士能夠獨立及無障礙地使用。我們於2015年初邀請傳媒報道有關情況，期望能推動公眾關注此議題，同時計劃到平機會投訴各大銀行未有提供語音自動櫃員機。

透過遞交意見書，協進會就不同政策表達視障群體的關注，包括於2014年10月向平等機會委員會遞交就《歧視條例》檢討公眾諮詢的意見書、12月向民航處就《有關如何協助殘疾乘客更便利搭乘航班之指引》提交意見書。我們同時亦於2014年9月去信醫管局，反映視障人士使用醫管局服務時遇到的問題，其後醫管局邀請本會及視障團體會面，共商改善之策，包括研究推出電子藥物標籤。

For many years, HKBU has worked for the reasonable and equal rights of the visually impaired. In February 2015, on the subject of voting arrangements for visually impaired voters, HKBU met with Legislative Council and government officials. We expressed that with the current arrangements, visually impaired persons were unable to vote independently. We urged the government to improve the situation in the upcoming two elections.

HKBU continued our concern for the accessibility of bank ATMs. In early 2015, we invited the media to report on the current situation to enhance public concern. Plans were made to file complaints to the Equal Opportunities Commission about major banks in Hong Kong not being able to provide speech system for ATMs.

Through consultation papers, HKBU expressed concerns for the visually impaired community on different policies. In October 2014, a consultation paper on Discrimination Ordinance was submitted to the Equal Opportunities Commission. In December, a submission to the Civil Aviation Department was made discussing how to help passengers with disabilities to more conveniently travel by plane. In September 2014, we wrote to the Hospital Authority to reflect problems that visually impaired persons encountered when using HA services. The Authority invited HKBU and other visually impaired groups for a meeting to discuss improvement strategies, which included a study on the possibility of providing electronic labels for medicines.



倡導工作 Advocacy Efforts

年內，我們繼續倡議政府盡快修訂《版權條例》，以符合2013年中通過的關於保障閱讀障礙者閱讀權利之《馬拉喀什條約》，包括要求出版商主動提供書本之無障礙版本。

協進會代表於年度內亦多次出席與運輸署、房屋署、港鐵及領匯的聯絡會議和視察，以反映會員的意見，期內跟進的議題包括跟進巴士公司的服務及要求港鐵於各線盡快安裝閘門等。

本會於2014年7月20日舉辦「視障人士權益研討會」，邀請平機會代表與本會會員就如何消除歧視進行討論，並於會上發表「公眾對視障人士常見誤解」調查結果。此外，協進會亦製作及出版《視障人士公民權利手冊》，提升視障人士對《殘疾人權利公約》以至自身公民權利的認識。



In the year, we continued to advocate for the amendments of the Copyright Ordinance in accordance to the Marrakesh Treaty that protects the rights of persons with print disabilities, including requiring publishers to provide accessible versions of books.

HKBU representatives attended multiple meetings with the Transport Department, Housing Authority, MTR Corporation and Link REIT, to reflect the opinions of our members. Issues included services of bus companies, and urging the MTR to install screen doors on all lines.

On 20 July 2014, a discussion on the rights of visually impaired persons was held, inviting representatives from the Equal Opportunities Commission to discuss with our members on how to eliminate discrimination. On the occasion, results of the "Research on Misconceptions of the Visually Impaired by the General Public" were released. Also, HKBU produced and published "A Toolkit for the Disability Rights Convention", to allow visually impaired persons to know more about the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities and their civil rights.

輔導及支援服務 Counseling & Support Services

香港公益金於2012年4月起資助本會為視障人士及其家人提供輔導服務。2014-15年度共跟進了87個個案，當中家訪165次、面談215次及電話輔導655次。另外，年內共推行10個生活支援小組及活動，視障人士參與人次為363。

The Community Chest of Hong Kong has started to fund HKBU since April 2012 for us to provide counseling services to visually impaired persons and their families. In 2014-15, 87 cases were handled, with 165 home visits, 215 face-to-face interviews and 655 telephone counseling sessions. Additionally, a total of 10 mutual support groups and activities were held with more than 363 visually impaired persons participating.

公眾教育及籌款活動 Public Education and Fundraising

我們相信視障人士要全面地融入社會，增加公眾人士對視障人士的認識是最佳的方法，因此本會一直致力推動公眾教育。由視障會員組成和主導運作的公眾教育小組，年度內共向20間學校、17間機構進行公眾教育講座，包括為醫院管理局、數間大學師生提供認識視障人士的訓練，接觸人數接近3,900人。

2014年7月，本會聯同桌球好手傅家俊開展「一桿過百慈善行動」。傅家俊於2014/15年度的球季每打出一次「一桿過百」，就會以個人名義捐出善款予協進會，他更呼籲公眾人士捐款支持他打出更多「一桿過百」，以籌募更多善款。

一年一度的「心睇·力行」國際白杖日步行籌款於2014年10月14日假青衣海濱公園舉行，共有400人參與，籌得10多萬。步行籌款結合了公眾教育，當日參加者二人一組，輪流蒙眼及領路。我們在部份路段安排所有參加者蒙眼，由視障人士領路及參加者使用白杖行走。

最後，今年度的賣旗籌款活動於2015年1月17日在港島區舉行，當天我們得到超過1,400人協助，包括視障會員、學生、企業義工等，籌得超過70萬。

HKBU believes that the best way to help the visually impaired integrate into society is the increase of public understanding. Therefore we have worked to promote public education. Our Public Education Group, formed and led by visually impaired members held educational talks for 20 schools and 17 organisations in the year. The Group also provided training for members of the Hospital Authority, and teachers and students of a few universities. More than 3,900 people were reached.

In July 2014, HKBU collaborated with snooker player Mr. Marco Fu to launch the "Century Break Charity Drive". In the snooker season of 2014/15, Mr. Fu would donate to HKBU for every "century break" that he scored. To raise more funds, he also called upon the public to donate and support his action.

The annual "Cane-athon" International White Cane Day was held on 14 October 2014 at Tsing Yi Promenade. 400 people participated and more than \$100,000 was raised. The White Cane Day was a combination of public education and fundraising. Participants divided into groups of two and took turns to blindfold themselves. They led each other to walk in the designated route. Some sections of the road required all participants to blindfold themselves and be led by visually impaired persons. They also learned to use white canes to walk on their own.

Lastly, our Flag Day was held on 17 January 2015. More than 1,400 visually impaired members, students and volunteers from business corporations participated. More than \$700,000 was raised.





紀念金禧 Celebrating Golden Jubilee

我們與「跑去您屋企」合辦的「跑去環島手拖手」於2014年4月27日舉行，由食物及衛生局局長高永文醫生主持起步禮。活動安排了25位視障跑手與25位來自不同企業的領跑員配對，兩人一組，以接力形式環繞港島街跑50公里，籌得超過30萬。

本會亦於2014年7月20日舉行了金禧晚宴，筵開了31席。晚宴當日，除了本會會員、職員及義工參與外，我們還邀請到來自各界的嘉賓一同聚首，慶祝本會成立50周年。

「協進同行五十年演唱會」於2014年9月6日假伊利沙伯體育館舉行，群星與一眾視障人士攜手合作，打造出傷健共融的音樂會。當晚有超過2,000名觀眾，為本會籌得約80萬。

On 27 April 2014, we co-organised the "Run for Vision" charity run with "Running to Your Home". Dr. Ko Wing Man, Secretary for Food and Health officiated the kick-off. 25 visually impaired runners partnered with 25 guide runners from different sectors to finish a relay-run of 50km on the streets of Hong Kong Island. More than \$300,000 was raised.

On 20 July 2014, our Golden Jubilee Celebration Dinner was held. Members, staff, volunteers and guests from different sectors gathered around to celebrate our 50th Anniversary.

On 6 September 2014, the HKBU 50th Anniversary Concert was held, at Queen Elizabeth Stadium. Artists and visually impaired persons partnered to create a truly integrated concert. More than 2,000 members were in the audience, raising about \$800,000 for HKBU.



紀念金禧 Celebrating Golden Jubilee

由本會舉辦的「世界盲人聯會亞太區中期大會2014」於2014年11月21日至24日在數碼港舉行。是次會議共有380名來自30多個國家及地區的參加者，刷新了以往大會的紀錄。會議的開幕禮獲政務司司長林鄭月娥女士擔任主禮嘉賓，並獲得聯合國亞太經濟社會委員會社會發展司司長為專題講者。重點活動包括青年論壇、婦女論壇、無障礙數碼科技論壇、閱讀權利研討會、《殘疾人權利公約》工作坊、社會企業及就業工作坊和籌款工作坊。大會於閉幕禮發表了「香港宣言」作為會議的總結。會場亦舉辦了輔助儀器及服務展覽，有來自世界各地共22個輔助儀器生產商及相關機構參展。

本會成立了編輯小組，籌備出版金禧特刊 — 《亡目無礙：香港首個殘疾人自助團體的50年記》，以紀念本會成立50周年及紀錄本會自1964年來推動視障人士自助運動的點點滴滴。

On 21-24 November 2014, HKBU hosted the World Blind Union Asia Pacific Mid-Term Regional General Assembly 2014. With 380 participants from more than 30 countries and regions, marking a record for the Assembly. Mrs. Carrie Lam, Chief Secretary for Administration had officiated at the Assembly. Ms. Nanda Krairiksh, Director of Social Development Division, UNESCAP was invited to be the keynote speaker. Main activities include teenagers' forum, females' forum, accessible digital technology forum, reading rights conference, "A Toolkit for the Disability Rights Convention" workshop, social enterprise and employment workshop, and fund raising workshop. HKBU presented the "Hong Kong Statement" in the closing ceremony. Exhibitions of assistive instruments and services were held at the venue, in which 22 manufacturers of assistive tools and relevant organisations showcased their products and services.

HKBU is now preparing the publication of -"Blindness Poses No Hurdles: the 50th Anniversary Commemorative Book of the First Self-help Organisation of Persons with Disabilities in Hong Kong", to celebrate the 50th Anniversary of HKBU and also present the footprints of HKBU since 1964.



社交及康樂活動 SOCIAL & RECREATIONAL ACTIVITIES

項目 Items	次數 No. of programmes	參加人次 (視障/健視) No. of participants (VI/S)
本地及外地旅行 Local outing and China tour	20	972 / 521
藝術文化/社區認識 Arts & Culture/ Community program	11	309 / 730
康體活動 Recreation & sports program	15	351 / 215
聚餐 Meal gathering	6	1179 / 423
長者探訪/活動 Elderly visit / program	22	540 / 461
小組組聚 Group gathering	131	1576 / 32
其他： 大型活動、比賽、講座等 Others： Large scale event, competition, seminar, etc.	15	671 / 483

分區活動 REGIONAL PROGRAMMES

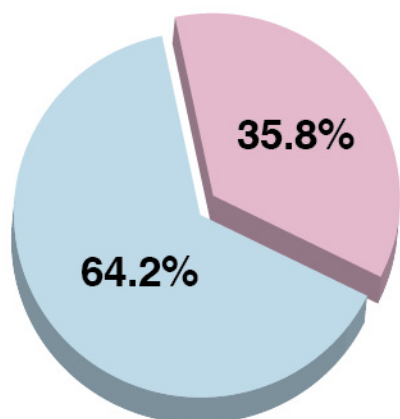
	次數 No. of programmes	參加人次 (視障/健視) No. of participants (VI/S)
新界西 NT West	12	227 / 123
新界東 NT East	16	268 / 130
港島區 HK Island	13	197 / 76
九龍東 Kowloon East	15	469 / 218
九龍西 Kowloon West	16	311 / 106

小組活動 GROUP ACTIVITIES

小組 Groups	次數 No. of programmes	參加人次 (視障/健視) No. of participants (VI/S)
中樂組 Chinese Music Group	43	719 (視障 VI)
卡拉OK組 Karaoke Group	36	294 (視障 VI)
同樂組 Fun Sharing Group	21	170 (視障 VI)
牌藝組 Card Games Group	24	344 / 22

VI : visually impaired persons S : sighted persons

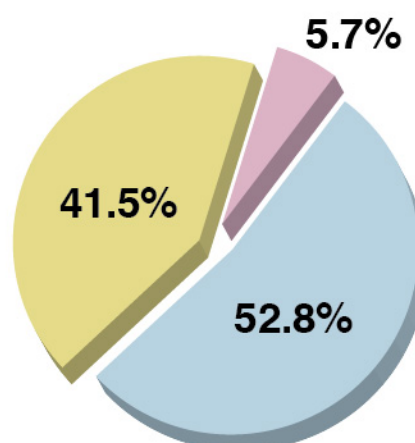
輔導就業服務 SUPPORT EMPLOYMENT



性別 Gender		
女 Female	19	■
男 Male	34	■

教育程度 EDUCATIONAL BACKGROUND

教育程度 Educational background		
小學 Primary	3	■
中學 Secondary	28	■
大專或以上 Tertiary	22	■



教育及發展活動 EDUCATION AND DEVELOPMENT PROGRAMMES

	節數 No. of section	參加人次 No. of participation
支援及發展性小組 Support & Development Group	34	221
發展性活動 Development Activities	76	692
成人教育課程 Adult Education Course	16	120
學童補習班 Student Tutorial Class	417	275
交流團活動 Exchange Tour Activities	13	375

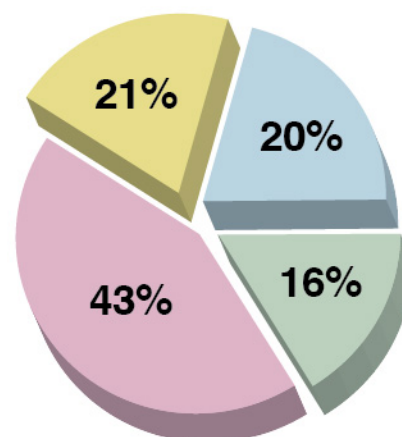


公眾教育
PUBLIC EDUCATION

	參加人次 No. of participation
大中小學及幼稚園 Tertiary, Primary, Secondary & Kindergarten	20間 (3,053名健視人士參與) 20 (3,053 sighted participants)
團體 Organizations	17間 (842名健視人士參與) 17 (842 sighted participants)

賽馬會無障易學計劃
JOCKEY CLUB E-LEARNING FOR ALL PROJECT

	參與計劃學生人數 No. of participants	百分率
視障學生 Visually Impaired Students	41	21%
肢體殘障學生 Physically Disabled Students	32	16%
讀寫障礙學生 Dyslexic Students	86	43%
多於一種殘障學生 Multiple Disabled Students	39	20%
總數 Total	198	100%



另有31間學校登記使用計劃內之服務，當中6間為特殊學校。
Totally 31 schools registered for the services. 6 of them were special schools.

簡介會及培訓示範參與人次
PARTICIPATION IN BRIEFING AND TRAINING SESSION

	參加人次 No. of participants
學生 Students	48
家長/ 家人 Parents / Family members	17
學校同工 School staff	168
總數 Total	233



STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME

(All amounts in Hong Kong Dollars)



FINANCIAL HIGHLIGHTS

財務摘要



Year ended 31st March

	2015	2014
INCOME		
Donation and fund raising income	3,276,065.60	1,633,109.92
Project income	4,255,098.52	1,143,648.34
Program income	1,717,691.90	1,366,908.90
Flag day income	836,921.10	589,899.00
Social Welfare Department subvention	3,917,624.70	3,215,064.60
Social Welfare Development Fund grant	302,500.00	302,500.00
Block Grant from Lotteries Fund	53,000.00	45,000.00
Labour and Welfare Bureau subvention	25,999.05	17,437.90
Community Chest Allocations	523,300.00	508,000.00
Hong Kong Jockey Charities Trust grant	2,882,789.12	5,333,103.65
Home Affairs Department grant	414,800.00	612,918.97
Bank interest income	223,011.37	163,528.37
Other income	71,068.72	52,474.00
	18,499,870.08	14,983,593.65

LESS: EXPENDITURE		
Personal emoluments	3,805,408.51	3,758,158.84
Program and project expenses	11,290,572.04	10,312,515.51
Flag day expenses	63,553.10	28,264.60
Administrative expenses	335,911.33	471,481.00
Rent and rates	323,508.00	315,588.00
Audit fee	15,000.00	15,000.00
Utilities	124,195.07	111,808.10
Depreciation	109,478.50	112,937.43
	16,067,626.55	15,125,753.48
	2,432,243.53	(142,159.83)
Net transfer (to)/from Project funds not yet utilized	(885,621.14)	559,586.01
Surplus for the year before appropriations	1,546,622.39	417,426.18

APPROPRIATIONS		
Transfer from/(to) Labour and Welfare Bureau Surplus Account	64.53	(13,918.30)
Transfer to Li Chu Shuk-kwan Education Fund	(78,838.49)	0.00
Transfer from Lee Bing Vocal Music Development Fund	3,606.00	0.00
Transfer to Social Welfare Subvention Surpluses Account	(18,675.00)	(19,552.00)
Transfer to Provident Fund Reserve	(43,385.02)	(31,352.94)
Transfer (to)/from Block Grant Reserve	(6,311.00)	431.40
Transfer to Social Welfare Department Community-based Support Projects for Persons with Disabilities and their Families Grant	(89,344.10)	0.00
Transfer from/(to) Social Welfare Development Fund	11,701.79	(273,893.50)
	(221,181.29)	(338,285.34)
Total comprehensive surplus for the year	1,325,441.10	79,140.84



STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME

(All amounts in Hong Kong Dollars)

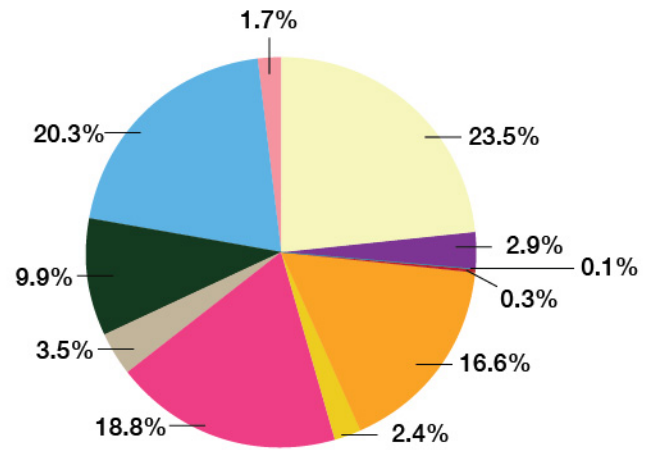
Year ended 31st March

	2015	2014
ASSETS		
NON-CURRENT ASSETS		
Fixed assets	117,059.10	205,169.60
	117,059.10	205,169.60
CURRENT ASSETS		
Stocks	34,249.07	122,935.68
Account receivables	1,769,123.79	2,647,147.69
Deposits and prepayments	123,785.85	277,602.45
Fixed deposits	10,613,451.91	6,911,074.43
Cash and bank balances	782,367.46	1,177,899.32
	13,322,978.08	11,136,659.57
LESS: CURRENT LIABILITIES		
Account payables and accrued charges	616,308.50	268,110.71
Project funds not yet utilized	1,980,991.95	1,095,370.81
Deposits repayable and receipts in advance	922,521.90	1,562,940.60
	3,519,822.35	2,926,422.12
NET CURRENT ASSETS	9,803,155.73	8,210,237.45
NET ASSETS	9,920,214.83	8,415,407.05

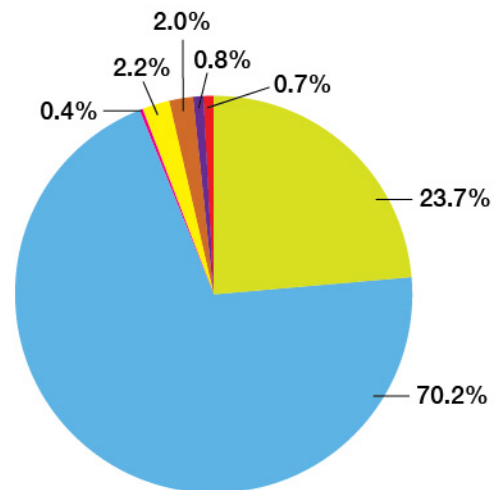
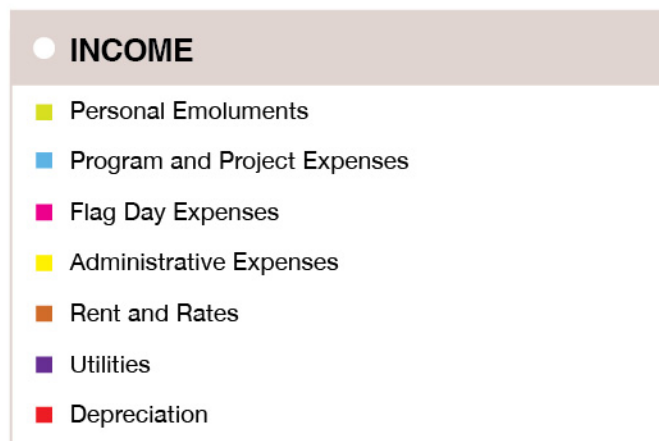
RESERVES AND FUND BALANCES

GENERAL FUND	1,491,743.86	166,302.76
OTHER FUNDS AND RESERVES		
Development Fund	5,825,691.88	5,825,161.88
Sister Moira Education Fund	149,329.89	148,317.62
Education Fund for People with Visual Impairment in China	1,258,093.98	1,203,546.40
Li Chu Shuk-kwan Education Fund	175,604.66	96,766.17
Lee Bing Vocal Music Development Fund	116,394.00	120,000.00
Labour and Welfare Bureau Surplus Account	15,308.77	15,373.30
Social Welfare Subvention - Public Education	1,333.40	1,333.40
Social Welfare Subvention Surpluses Account	120,268.21	110,419.21
Lump Sum Grant Reserve	46,539.13	46,515.50
Provident Fund Reserve	361,966.29	318,581.27
Block Grant Reserve	6,311.00	0.00
Social Welfare Department Community-based Support Projects for Persons with Disabilities and their Families Grant	89,344.10	0.00
Social Welfare Development Fund	262,285.66	363,089.54
	9,920,214.83	8,415,407.05

SOURCE OF INCOME



EXPENDITURE ANALYSIS





鳴謝名單

ACKNOWLEDGEMENTS



● 政府部門及法定機構

公司註冊處
教育局
平等機會委員會
民政事務總署
香港考試及評核局
香港房屋委員會
觀塘區議會
觀塘區青年活動委員會
勞工及福利局
地政總署
康樂及文化事務處
政府資訊科技總監辦公室
勞工處展能就業科
社會福利署

Government Departments & Statutory Bodies

Companies Registry
Education Bureau
Equal Opportunities Commission
Home Affairs Department
Hong Kong Examinations and Assessment Authority
Hong Kong Housing Authority
Kwun Tong District Council
Kwun Tong District Youth Programme Committee
Labour and Welfare Bureau
Lands Department
Leisure and Cultural Services Department
Office of Government Chief Information Officer
Selective Placement Division of the Labour Department
Social Welfare Department

● 基金

蘋果日報慈善基金
中原慈善基金有限公司
陳楊福和基金有限公司
黑暗中對話(香港)基金會有限公司
史偉莎慈善基金會有限公司
獅子會視覺第一基金有限公司
獎券基金
新創建集團慈善基金有限公司
聖誕老人基金
攜手扶弱基金
紀恩基金有限公司
余兆麒醫療基金
新鴻基地產慈善基金有限公司
香港賽馬會慈善信託基金
許文貴父子基金會有限公司

Funds

Apple Daily Charitable Foundation
Centaline Charity Fund Limited
Chen Yang Fee Oi Foundation Limited
Dialogue in the Dark (HK) Foundation Limited
LBS Charitable Foundation Limited
Lions Sightfirst Foundation Limited
Lotteries Fund
NWS Holdings Charities Foundation Ltd.
Operation Santa Claus
Partnership Fund for the Disadvantaged
Remad Foundation Limited
S.K. Yee Medical Foundation
Sun Hung Kai Properties Charitable Fund Limited
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
V.K. Hsu and Sons Foundation Limited

● 學校

般咸道官立小學
明愛莊月明中學
啟基學校
香港浸會大學 體育學系
拔萃女書院
心光盲人院暨學校
顯理中學
港九街坊婦女會丁毓珠幼稚園

香港真光書院
香港專業進修學校
蘇浙公學
嶺南中學
香港專上學院(香港理工大學)
聖公會基恩小學
聖公會鄧肇堅中學
嘉諾撒聖心幼稚園
沙田官立中學
聖保祿學校
聖保祿中學
香港公開大學
東華學院
香港華仁書院

Schools

Bonham Road Government Primary School
Caritas Chong Yuet Ming Secondary School
Chan's Creative School
Department of Physical Education, Hong Kong Baptist University
Diocesan Girls' School
Ebenezer School & Home for Visually Impaired
Henrietta Secondary School
HK & Kowloon Kai Fong Women's Association Ting Yuk Chee Kindergarten / Nursery
HK True Light College
Hong Kong College of Technology
Kiangsu-Chekiang College
Lingnan Secondary School
PolyU Hong Kong Community College
S.K.H. Kei Yan Primary School
S.K.H. Tang Shiu Kin Secondary School
Sacred Heart Canossian Kindergarten
Sha Tin Government Secondary School
St. Paul's Convent School
St. Paul's Secondary School
The Open University of Hong Kong
Tung Wah College
Wah Yan College, Hong Kong

● 非牟利團體

香海正覺蓮社主辦佛教何李寬德耆英康樂中心
香港青少年培育會(白普理宿舍)
地利亞書院-香港基督教服務處觀塘樂Teen會
香港展能藝術會
亞洲婦女協進會油麻地頤老中心
香港護士協會
伸手助人協會小西灣賽馬會老人之家

Non-profit Organisations

Arts with the Disabled Association Hong Kong
Asia Women's League Ltd. Yaumatei Social Centre for the Elderly
Association of Hong Kong Nursing Staff
Helping Hand S.S.W.JC Housing for the Elderly

香港聖公會麥理浩夫人中心
香港聾人協進會
香港傷殘青年協會
香港復康聯會
香港紅十字會
觀塘區青年活動委員會
西九龍青年獅子會

中區扶輪社
港京扶輪社
香港童軍總會
循道衛理中心筲箕灣愛秩序灣綜合青少年服務
聖雅各福群會
香港社會服務聯會
香港盲人輔導會
香港善導會
基督教香港崇真會沙田綜合服務中心

HKSKH Lady MacLehose Centre
Hong Kong Association of the Deaf
Hong Kong Federation of Handicapped Youth
Hong Kong Joint Council for People with Disabilities
Hong Kong Red Cross
Kwun Tong District Youth Programme Committee
Leo Club of West Kowloon
Lions Clubs International - SightFirst China Action Program
Rotary Club of Central
Rotary Club of Kingspark Hong Kong
Scout Association of Hong Kong
Shau Kei Wan Aldrich Bay Integrated Children & Youth Service
St. James' Settlement
The Hong Kong Council of Social Service
The Hong Kong Society for the Blind
The Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong
Tsung Tsin Mission of Hong Kong Shatin Integrated Services Centre

● 義工團體

義務工作發展局
德盛安聯
消防署義工隊
香港前入境處職員協會
香港大學
香港科技大學
稅務局義工隊
香港千禧青年獅子會
香港鐵路有限公司義工隊
維景灣畔會所
珀麗灣義工團
差餉物業估價署義工隊
新菱工程香港有限公司
上山下海在香港 - 山海義工群組
渣打銀行(香港)有限公司義工隊
水務署義工隊

Volunteer Groups

Agency for Volunteer Service
Allianz Global Investors Volunteer Team
Fire Services Department Volunteer Team
Hong Kong Former Immigration Service Staff
Hong Kong University
Hong Kong University of Science and Technology
Inland Revenue Department Volunteer Team
Leo Club of Hong Kong Millennium
MTR Corporation Limited Volunteer Team
Ocean Shores Clubhouse
Park Island Volunteer Team
Rating and Valuation Department Volunteer Team
Shinryo (Hong Kong) Limited Volunteer Team
SSHH - Volunteer Group
Standard Chartered Bank Volunteer Team
Water Supplies Department Volunteer Team

● 企業

樂腳點沐足中心
國茂有限公司(小肥牛火鍋活魚專門店)
加零一搬運公司

雅集出版社有限公司
凱聯國際酒店有限公司
親子王國
百本專業護理服務
中銀香港
包浩斯國際(控股)有限公司
別府麵館管理有限公司
大家樂集團
嘉勳教育
住能電產香港有限公司
明愛張奧偉國際賓館
中原地產代理有限公司
精品機械(香港)有限公司
香港中華基督教青年會

俊和建築工程有限公司
高立信有限公司
商業電台
社商賢匯
科聯系統集團有限公司

晶苑集團
數碼港
大桐利有限公司
東莞市中杰印刷有限公司
經濟一週
教育出版社有限公司
及時雨信貸有限公司
依視路香港有限公司
長興國際(集團)控股有限公司
富士施樂(香港)
名城桌球城

Corporates

Acqua Pure
Aristo Education Press Limited
Associated International Hotels Limited
Baby-Kingdom
Bamboos Professional Nursing Services
Bank of China (Hong Kong) Limited
Bauhaus International (Holdings) Limited
Beppu Group
Café de Coral Group
Calvin Sun Education Center
Canon Electronic Business Machines (HK) Co Ltd.
Caritas Oswald Cheung International House
Centaline Property Agency Limited
Champion Machine Tools (HK) Co. Ltd.
Chinese YMCA of Hong Kong
Chocolate Rain Jewellery & Design Co. Ltd.
Chun Wo Construction & Engineering Co., Ltd.
Collection Group Limited
Commercial Radio
Community Business
Computer And Technologies International Limited
Concept Communications (HK) Ltd.
Crystal Group
Cyberport
D.H. Shuttlecocks Limited
Dongguan Zhongjie Printing Co.Ltd.
Economic Digest
Educational Publishing House Limited
Ego Finance Ltd
Essilor Hong Kong Ltd.
Evergreen International Holdings Limited
Fuji Xerox (Hong Kong) Limited
General Snooker Club
Groovy House (C M Lee)



鳴謝名單

ACKNOWLEDGEMENTS



香港聖公會樂民郭鳳軒綜合服務中心
香港貴金屬同業協會有限公司
養和醫院
鴻福堂集團控股有限公司
香港洲際酒店
賽馬會摩星嶺青年旅舍
半島青年商會

啟思出版社
和人國
如心南灣海景酒店
數碼港艾美酒店
利豐貿易(中國)有限公司

萬德至善社有限公司
萬達髮品製造有限公司
會計稅務有限公司
寰亞藝人經紀

宏力保安服務有限公司

流動學校有限公司
茂豐有限公司
新甦豪新生活協會

新創建集團有限公司
壹道製作服務有限公司
牛津大學出版社

必偉實業有限公司

培生香港
大眾電子教學(香港)有限公司

保匙有限公司
紅線音樂
香港中區扶輪社
南亞圖書出版有限公司
天麗天然護理有限公司
香港中文大學逸夫書院
聯合出版(集團)有限公司

渣打銀行(香港)有限公司
太陽娛樂文化
新鴻基地產
陽光洗衣便利店有限公司
太古地產
史偉莎香港
太興飲食集團有限公司
金銀業貿易場
青塔印務有限公司
香港中華煤氣有限公司
宇宙長跑會
天德集團
通利琴行
翠華怡富管理有限公司
翠華控股有限公司
和民(中國)有限公司

惠利(香港)有限公司
威信繩襪(國際)有限公司
麥陳楊律師事務所
永鼎顧問有限公司
吉野家
御星娛樂文化

H.K.S.K.H. Lok Man Alice Kwok Integrated Service Centre
Hong Kong Precious Metals Traders Association Limited
Hong Kong Sanatorium & Hospital Limited
Hung Fook Tong Group Holdings Limited
InterContinental Hong Kong
Jockey Club Mt. Davis Youth Hostel
Junior Chamber International Peninsula (Hong Kong)
Kappa

Keys Press
Kingdom C Edinfotainment Group
L' Hotel Island South
Le Meridien Cyberport
Li & Fung (Trading) Ltd.
Madbox

Man Tak Chi Sin Association Ltd.
Man Tat Wigs Mfg Co Ltd.
MBA Accounting & Taxation Services Limited
Media Asia Talent Agency
Medialink Entertainment Ltd.

Megastrength Security Services Co. Ltd.
Milton Exhibits Management Ltd.
Mobile Schooling Limited

Mou Fung Limited
New Soho New Life Association
Now Advertising Production Ltd
NWS Holdings Limited

One Degree Production Service Ltd.
Oxford University Press (China) Limited
ParaDM Company Limited
Parawin Industries Ltd.

PC Tours and Travel
Pearson Hong Kong
Popular E-Learning (H.K.) Limited
PR for Good

Prosimex Co. Ltd.
Redline Music
Rotary Club of Central, Hong Kong
SA Direct Ltd.

Senaturals Ltd.
Shaw College, The Chinese University of Hong Kong
Sino United Publishing (Holdings) Limited
Spatial Technology Limited

Standard Chartered Bank (Hong Kong) Limited
Sun Entertainment Culture
Sun Hung Kai Properties
Sunshine Laundry Convenience Store Company Limited

Swire Properties Limited
Swisher HK
Tai Hing Catering Group
The Chinese Gold & Silver Exchange Society

The Green Pagoda Press Ltd.
The Hong Kong and China Gas Company Limited
The Universe Running Club
Tian Teck Group

Tom Lee Music
Tsui Wah Efford Management Limited
Tsui Wah Holdings Limited
Watami (China) Co., Ltd.

Water Oasis
Williams Lea (Hong Kong) Limited
Wilson Garment Accessories (Int'l) Ltd.
Winnie Mak, Chan & Yeung Solicitors

Wyndham Advisors Ltd
Yoshinoya
YX Entertainment

● 個人

陳志雲先生

陳肖齡女士
陳德珍女士

陳挺儀先生

張超雄議員

Individuals

Mr CHAN Chi Wan, Stephen
Mr CHAN Chung Wah, Clement
Ms Ophelia CHAN
Madam CHAN Tak Chun
Mr CHAN Tak Sin
Mr CHAN Ting Yi
Mr CHAN Wing Ming
Hon Fernando CHEUNG

香港特別行政區勞工及福利局局長
張建宗先生

朱崇文博士, 平等機會委員會政策
及研究主管

馮檢基議員
傅家俊先生
何敏慧女士
許思柔女士
許瓊霖女士

郭俊泉先生
郭榮鏗大律師
郭志桁先生
政務司司長林
鄭月娥女士
政府資訊科技總監辦公室副政府資訊
科技總監林錦平女士
劉慧卿議員

李阿娥女士

李文耀先生

李景雄牧師
梁洲田先生

李顯癸女士
李家祥博士, 香港賽馬會
羅紫勳女士
盧偉強先生

呂文天先生

蕭凱恩女士
香港特別行政區商務及經濟發展局局長
蘇錦樑先生

勞工及福利局常任秘書長
譚贛蘭女士
譚靜儀女士

徐綺華女士

汪明欣女士
王生康先生

莊嬋鳳女士
運輸及房屋局副局長邱誠武先生

全體義工

Mr CHEUNG Kin Chung, Matthew, GBS, JP,
Secretary for Labour and Welfare
Mr CHONG Hing Yu
Dr CHU Chung Man, Ferrick, Head of Policy
and Research of Equal Opportunities Commission
Mrs CHU Lum Oi Ling, Wendy
Ms CHUN Wai Fun
Ms Joanna DAW
Dr David FANG
Ms FONG Ting Man
Hon Frederick FUNG
Mr Marco FU
Ms Amy HO
Ms Ivy HUI
Ms HUI King Lam
Ms HUI Suet To
Ms Sabrina KONG
Mr KWAN Chi Kit, Alan
Mr KUO Chun Chuen
Mr Dennis KWOK
Mr Lester C.H. KWOK, JP
Mrs LAM CHENG Yuet Ngor, Carrie, GBS, JP, Chief Secretary
for Administration
Miss LAM Kam Ping, Joey, JP, Deputy Government Chief
Information Officer (Policy and Community)
Hon Emily LAU
Mr LAU Ming Wai
Ms LAU Po Chu
Mr LE Shun Cheung

Mr LEE Chan Hung
Mr LEE Man Yiu
Mr LEE Wai Kuen
Rev LEE King Hung
Mr Fred LEUNG
Mr LEUNG Siu Chung
Mr. LI Chi Chung
Ms LI Hin Kwai
Dr LI Ka Cheung, GBS, OBE, JP, Steward of Hong Kong Jockey Club
Ms LO Chi Fan, Greta
Mr LO Wai Keung
Mr LOK Wai Ming
Mr Martin LUI
Mr LUK Siu Ming
Ms LUI Wai Kuen, Brenda
Mr MA Ching Choi
Mr MAK Kam Chan
Ms MAK Lai Ching
Ms SIU Hoi Yan
Mr SO Kam Leung, Gregory, GBS JP, Secretary for
Commerce and Economic Development HKSAR
Mr Calvin SUN
Miss TAM Kam Lan, Annie, JP, Permanent Secretary for
Labour & Welfare
Ms Maureen TAM
Mr TANG Ping
Mr TANG Yiu Wing
Mr TIN Kwong Ping
Ms TSE Bik Kwan
Ms TSUI Yee Wah
Ms Anna WONG
Ms WONG Kam Ling, Anna
Mr WONG Lok Quan
Mr WONG Man Kit
Ms WONG Ming Yan

Mr WONG Yui Lam
Ms SAMRID Wongchan
Mr YAU Shing Mu, JP, Under Secretary for Transport and Housing
Mr YEUNG Chu Kwong
Ms YUNG Siu Shan
Mrs Erna ZINT
All Volunteers

捐款者資料 Donor's Information

本人樂意 作一次性的捐款 I would like to make a donation of \$ _____

成為「協進之友」，每月定期捐款支持香港失明人協進會，協助視障人士融入社會。
I would like to donate the following amount monthly to support the work of HKBU.
 HK\$100 HK\$300 HK\$500 HK\$1,000 Other \$ _____

捐款方法 Donation Method

- 支票 / 匯票 – 抬頭請寫「香港失明人協進會」 Cheque / Bank draft (Payable to "Hong Kong Blind Union")
- 直接捐入協進會戶口 Deposit to the Blind Union's account (香港上海匯豐銀行 HSBC 511-529299-001)
- 信用卡捐款 Credit Card AE Master Visa

持卡人姓名 Holder's Name: _____ 持卡人簽署 Signature: _____

信用卡號碼 Card Number: _____ 有效期日期 Expiry Date: _____

- 自動轉賬 (請填妥《直接付款授權書》及郵寄正本至本會)
Autopay (Please fill in Direct Debit Authorization Form & return the original form to the Blind Union by mail)
- 恒生銀行網上理財用戶透過網頁 www.hangseng.com/e-banking 將捐款存入協進會
Users of Hang Seng e-Banking making donations through this website: www.hangseng.com/e-banking
- 匯豐銀行網上理財用戶透過網頁 www.ebanking.hsbc.com.hk 將捐款存入協進會
Users of HSBC e-banking making donations through this website: www.ebanking.hsbc.com.hk
- 透過全港7-11便利店捐款 (只需出示右邊條碼及表明捐款金額)
Donate via local 7-Eleven stores (please provide the bar code on the right and indicate your donation amount)

捐款為港幣100元或以上者，本會將寄回免稅收據
Receipt will be provided for donations of HK\$100 or above for tax deduction.



捐款者資料 Donor's Information

姓名 (先生/女士/小姐) Name (Mr./Ms./Miss)	日間聯絡電話 Day Time Tel.
地址 Address	傳真號碼 Fax No.
電郵地址 Email Address	填表日期 Date

個人資料收集聲明 Personal Information Collection Statement

香港失明人協進會盡力遵守《個人資料(私隱)條例》中所列載的規定，確保儲存的個人資料準確無誤，及有妥善的儲存方法，並依照在收集資料時所說明的目的使用該等資料。本會將 運用 閣下的個人資料(包括姓名、電話號碼、手機號碼、傳真號碼、電郵地址及通訊地址)作為開立收據、通訊、籌募捐款、活動推廣、義工招募及收集意見之用途。除作上述用途之外，將不會以任何形式出售、租借及轉讓予任何人士或組織。倘若您不同意本會使用您的個人資料作上述用途，或日後查詢及更新資料，請致電 2339 0666 與本會職員聯絡。

Hong Kong Blind Union undertakes to comply with the requirements of the "Personal Data (Privacy) Ordinance" to ensure that personal data kept are accurate, securely stored and used only for purposes for which they have been collected. The Blind Union intends to use your personal data (namely telephone number, fax number, email and mailing addresses), for the purposes of sending donation receipts, providing you with information of Hong Kong Blind Union, fundraising appeal, activities invitation, volunteer recruitment and conducting opinion survey. The personal data collected, other than being utilized for the purposes above mentioned, will not be sold, traded or rented in any forms through any means to any other parties. If you object our Union to use your personal data for these purposes, or want to enquire about or update your personal data, you may contact our staff at 2339 0666.

請在適當的空格內加上✓號 Please put a '✓' in the appropriate box:

本人同意香港失明人協進會使用本人的個人資料作為日後通訊、服務推廣、呼籲慈善捐款、活動邀請或收集意見的用途。

I agree Hong Kong Blind Union to use my personal data for the purposes of future communications, fundraising appeal, activities invitation as well as for feedback collection and related promotion purposes.

本人不同意香港失明人協進會使用本人的個人資料作上述用途。

I do not agree Hong Kong Blind Union to use my personal data for the above purposes.

直接付款授權書 Direct Debit Authorization

Name of credit party (The Beneficiary) 收款之一方 (受益人) 香港失明人協進會 HONG KONG BLIND UNION			Bank No. 銀行編號 0 0 4	Branch No. 分行編號 5 1 1	Account No. to be credited 收款賬戶之號碼 5 2 9 2 9 9 0 0 1
My/Our Name(s) as recorded on Statement / Passbook 本人 (等) 在月結單/存摺上所紀錄的名稱			Bank No. 銀行編號	Branch No. 分行編號	My / Our Account No. 本人/吾等之賬戶號碼
Bank Name 銀行名稱	Monthly Amount 每月捐款額	Sign your name as recorded on statement / passbook 在結單/存摺上所紀錄之簽名			
Contact No 聯絡電話	Date 填表日期				

For the Union use only (Donor's reference) 由本會填寫 (捐款者檔案編號)	For bank use only 由銀行填寫
---	-------------------------

本人/吾等現授權本人/吾等之上述銀行，根據香港失明人協進會不時給予本人/吾等銀行之指示，自本人/吾等之賬戶轉賬至香港失明人協進會之帳戶，直至另行通知為止，而任何一次之轉賬款項必須相等於以上所列金額。如因該等轉賬而令本人/吾等戶口出現透支或使現時之透支增加，本人/吾等共同及個別承擔全部責任。本人/吾等確認本人/吾等在此申請表內之簽名，與本人/吾等轉賬月之儲蓄/往來賬戶之簽名相同。本人/吾等同意通知香港失明人協進會有關更改銀行賬戶或取消轉賬付款方式，並同意如本人/吾等之賬戶並無足夠款項支付該等授權轉賬，本人/吾等之銀行有權酌量決定不予轉賬，並可徵取價常之收費，由本人/吾等支付。本人/吾等同意，本人/吾等取消或更改本授權書之任何通知，須最少於取消/更改生效日之前兩個工作天交予本人/吾等之銀行，並同時給予香港失明人協進會有關通知。

Until further notice I/We hereby authorize my/our above-named bank to effect transfer from my/our account to that of Hong Kong Blind Union in accordance with such instructions as my/our Bank may receive from Hong Kong Blind Union from time to time provided always that the amount of any one such transfer should be exactly the amount indicated above. I/We agree that my/our Bank shall not be obliged to ascertain whether or not notice of any such transfer(s) has been given to me/us. I/We jointly and severally accept full responsibility for any overdraft or increase in existing overdraft on my/our account which may arise as a result of any such transfer(s). I/We confirm that my/our signature(s) on this application form is/are the same as that/those for the operation of my/our Savings/Current Account to be debited for the transfer. I/We agree to notify Hong Kong Blind Union of any change of bank account or cancellation of payment method and further agree that should there be insufficient funds in my/our Bank account to meet any transfer hereby authorized, the Bank shall be entitled, at its discretion, not to effect such transfer in which event the Bank may make the usual service charge to be paid by me/us. I/We agree that any notice of cancellation or variation of this authorization which I/We may give to my/our Bank shall be given at least two working dates prior to the date on which such cancellation/variation is to take effect and at the same such notice shall given to Hong Kong Blind Union.





香港失明人協進會

Hong Kong Blind Union



2014-2015

年度
報告

ANNUAL REPORT

地址：香港九龍觀塘翠屏村翠櫻樓地下13 - 20號

Address : Unit 13 – 20, G/F, Tsui Ying House,
Tsui Ping Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel : 2339 0666

傳真 Fax : 2338 7850

網頁 Website : www.hkbu.org.hk

